

**CONVENIO PARTICULAR DE COLABORACIÓN EN INVESTIGACIÓN Y FORMACIÓN ENTRE EL CENTRO DE ESTUDIOS AMBIENTALES DEL AYUNTAMIENTO DE VITORIA-GASTEIZ Y EL MASTER DE ARQUITECTURA DE PAISAJE DEL SUNY COLLEGE OF ENVIRONMENTAL SCIENCE & FORESTRY DE LA UNIVERSIDAD DE NUEVA YORK PARA EL DESARROLLO DE UNA ESTANCIA DE UN ALUMNO DE DICHO MASTER COMO BECARIO DE INVESTIGACIÓN .**

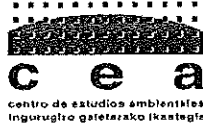
En Vitoria-Gasteiz, a 26 de mayo de 2004

#### **REUNIDOS**

**De una parte** D. José Antonio Pizarro Sánchez, Presidente del Centro de Estudios Ambientales del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz

**De otra** D. Emanuel Carter, Director del Master de Arquitectura de Paisaje del SUNY College of Environmental Science & Forestry de la Universidad de Nueva York

Ambas partes se reconocen con capacidad jurídica suficiente y suscriben, en nombre de las respectivas entidades que representan y de acuerdo a las previsiones del Convenio Marco suscrito el 20 de mayo de 2004, el presente **CONVENIO PARTICULAR DE COLABORACIÓN**, con arreglo a las siguientes



## CLÁUSULAS

**PRIMERA.-** El objeto del presente Convenio es regular la colaboración entre el Centro de Estudios Ambientales del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Master de Arquitectura de Paisaje del SUNY College of Environmental Science & Forestry de la Universidad de Nueva York para el apoyo al desarrollo de una estancia de un alumno de dicho master como becario de investigación.

**SEGUNDA.-** La estancia como becario de investigación del alumno consistirá en su incorporación al equipo técnico de trabajo del Centro de Estudios Ambientales con el fin de trabajar en el Proyecto de Parque Botánico de Vitoria-Gasteiz. Asimismo, durante su estancia colaborará y asistirá con carácter puntual a aquellas tareas o trabajos acordes con la cualificación del alumno que la dirección estime oportuno. El alumno se adaptará al horario de trabajo del Centro de Estudios Ambientales.

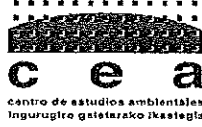
**TERCERA.-** El Master de Arquitectura de Paisaje del SUNY College of Environmental Science & Forestry de la Universidad de Nueva York realizará, de acuerdo al procedimiento que tenga establecido, la selección del alumno/a que llevará a cabo una estancia en prácticas, comunicando al Centro de Estudios Ambientales del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz el resultado de la selección.

**CUARTA.-** El Master de Arquitectura de Paisaje del SUNY College of Environmental Science & Forestry de la Universidad de Nueva York nombrará un tutor académico que será el responsable del seguimiento de los trabajos del alumno/a.

**QUINTA.-** El Centro de Estudios Ambientales del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz realizará funciones de apoyo y asesoramiento en los trabajos y facilitará la utilización de los medios y recursos que, siendo de su competencia, puedan ser necesarios durante la estancia de investigación.

**SEXTA.-** El alumno/a no tendrá en ningún caso vinculación o relación laboral con el Centro de Estudios Ambientales del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

**SÉPTIMA.-** No podrá formalizarse contrato de trabajo entre el Centro de Estudios Ambientales del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el alumno/a mientras no se revoque expresamente o finalice este Convenio respecto de este alumno/a.



**OCTAVA.-** El alumno/a percibirá una cantidad económica de 1.500 € brutas mensuales del Centro de Estudios Ambientales del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz en concepto de beca de investigación.

**NOVENA.-** El alumno/a, al finalizar su período de beca, deberá presentar al Centro de Estudios Ambientales del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz una Memoria resumen que recoja de forma sintética los trabajos realizados y las conclusiones y propuestas a las que hayan dado lugar.

**DÉCIMA.-** El alumno/a se compromete a guardar sigilo profesional sobre los datos e informaciones a los que tenga acceso en razón del desarrollo del proyecto.

**UNDÉCIMA.-** El alumno/a será informado de este Convenio y firmará la aceptación expresa de las condiciones del mismo.

**DUODÉCIMA.-** El Centro de Estudios Ambientales se compromete a realizar las gestiones oportunas para que existan y estén en vigor los seguros suficientes, tanto de accidentes como de responsabilidad civil, que cubran cualquier eventualidad que pudiera suceder durante el desarrollo de la estancia.

**DÉCIMOTERCERA.-** El Centro de Estudios Ambientales del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, al finalizar el alumno/a su estancia como becario de investigación, emitirá un certificado acreditativo por el que se le reconozca su relación con el Centro en el desarrollo del proyecto.

**DÉCIMOCUARTA.-** Se constituirá una Comisión de Seguimiento de los trabajos derivados de este Convenio formada por un técnico del Centro de Estudios Ambientales del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz que se designará a tal efecto, y por un representante del Master de Arquitectura de Paisaje del SUNY College of Environmental Science & Forestry de la Universidad de Nueva York . La Comisión se reunirá periódicamente y se encargará del seguimiento y control de las actividades así como de la resolución de los problemas y conflictos que puedan acontecer.

**DÉCIMOQUINTA.-** En cualquier publicación o utilización que los firmantes del Convenio realizaran de los trabajos resultado de esta colaboración deberán expresar que son fruto de la colaboración entre el Centro de Estudios Ambientales del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Master de Arquitectura de Paisaje del SUNY College of Environmental Science & Forestry de la Universidad de Nueva York , así como hacer mención expresa de la autoría de los trabajos.



**DÉCIMOSEXTA.**- La vigencia de este Convenio será de un año a partir del día 8 de junio de 2004, pudiéndose rescindir por voluntad expresa de cualquiera de las partes suscribientes previa notificación por escrito.

En prueba de conformidad, las partes intervinientes firman el presente Convenio de Colaboración por triplicado, en el lugar y la fecha indicados en el encabezamiento.

**D. José Antonio Pizarro Sánchez**  
Presidente del Centro de Estudios Ambientales del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

**D. Luis Andrés Orive**  
Director del Centro de Estudios Ambientales del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz

**D. Emanuel Carter**  
Director del Master de Arquitectura de Paisaje del SUNY College of Environmental Science & Forestry de la Universidad de Nueva York

**Dr. Dudley J. Raynal**  
Decano, Instrucción y Estudios Avanzados  
SUNY College of Environmental Science & Forestry  
de la Universidad de Nueva York

A SPECIFIC AGREEMENT REGARDING COLLABORATION IN RESEARCH AND EDUCATION BETWEEN THE CENTER FOR ENVIRONMENTAL STUDIES OF THE GOVERNMENT OF VITORIA-GASTEIZ AND THE MASTER OF LANDSCAPE ARCHITECTURE PROGRAM AT THE STATE UNIVERSITY OF NEW YORK COLLEGE OF ENVIRONMENTAL SCIENCE & FORESTRY FOR THE DEVELOPMENT OF A FUNDED RESIDENCY FOR A STUDENT IN THE ABOVE MENTIONED MASTERS DEGREE PROGRAM.

Vitoria-Gasteiz – May 26, 2004-06-15

Of the first part: Dr. José Antonio Pizarro Sánchez, President of the Center for Environmental Studies of the Government of Vitoria-Gasteiz

Of the other part: Professor Emanuel Carter, Director of the Master of Landscape Architecture Program at the SUNY College of Environmental Science & Forestry

Both parties having the appropriate authority to commit their respective organizations with their signatures and being in accord regarding the provisions of the Main Agreement agreed to on May 20, 2004, can, with their signatures, consent to a particular collaborative agreement as an addition.

## CLAUSES

FIRST – The objective of the present Agreement is to establish a regular collaboration between the Center for Environmental Studies of the Government of Vitoria-Gasteiz and the Master of Landscape Architecture Program at the SUNY College of Environmental and Forestry in order to support the development of a funded research/project residency for a person in the MLA program.

SECOND – The funded residency will involve the incorporation of the student into a technical working team from the Center for Environmental Studies for the purpose of working on the development of Vitoria-Gasteiz' Botanical Park. At the same time the resident might also work on other projects as might be necessary. The resident's work schedule will be as directed by the Center for Environmental Studies.

THIRD – The responsible parties in the Master of Landscape Architecture Program at the SUNY College of Environmental Science & Forestry will, according to their own established procedures, annually select a candidate for the practical residency and inform the Center for Environmental Studies of the Government of Vitoria-Gasteiz of the result of the selection process.

FOURTH – The Master of Landscape Architecture Program at the SUNY College of Environmental Science & Forestry will name an academic tutor who will be responsible for the continuity of the work of the selected candidate.

FIFTH – The Center for Environmental Studies of the Government of Vitoria-Gasteiz will provide the supporting elements and systems that will allow the resident to best make use of resources as might be necessary during the course of the project(s).

SIXTH – The selected resident may in no case be related to anyone at the Center for Environmental Studies of the Government of Vitoria-Gasteiz or have a working relationship with that organization.

SEVENTH – It will not be possible to formalize a working contract between the Center for Environmental Studies of the Government of Vitoria-Gasteiz and the resident if the contract is not done in accordance with this agreement as it applies to the selected resident.

EIGHTH – The resident will receive a remuneration of 1,500 Euros per month from the Center for Environmental Studies in support of his/her project work.

NINTH – At the end of the residency the resident will have to present a summary documentation of their project work, including their proposals, discoveries and conclusions associated with that work.

TENTH – The resident will maintain a professional discretion regarding data and information discovered during the course of the project.

ELEVENTH – The selected resident will be informed about this Agreement and will, by his/her signature, accept its terms.

TWELFTH – The Center for Environmental Studies will make the most of such opportunities as might exist and will offer insurance relating to accidents, illness, etc. and other matters that might occur during the time of the residency.

THIRTEENTH – The Center for Environmental Studies of the Government of Vitoria-Gasteiz, will at the end of the resident's stay, offer an accredited certificate recognizing the resident's relationship with the Center and their project work.

FOURTEENTH – The Center for Environmental Studies of the Government of Vitoria-Gasteiz and the Master of Landscape Architecture Program at the SUNY College of Environmental Science & Forestry will form a Continuity Committee to monitor the work stemming from this Agreement, to guide the activities associated with it, and to make any necessary changes in professional/academic direction.

FIFTEENTH – Any publication or other presentation of work developed through this Agreement must strongly indicate the collaboration between the Center for Environmental Studies of the Government of Vitoria-Gasteiz and the Master of Landscape Architecture Program at the SUNY College of Environmental Science & Forestry, for example, mentioning the authors of works presented or discussed.

SIXTEENTH – The term of this Agreement will be for one year, beginning on June 8, 2004, with the possibility of voluntary termination by the express wish of either party through previous written notification.

To signify their agreement, the involved parties sign the present Agreement of Collaboration in triplicate, at the indicated place and date.